

## وزارة البلديات والأشغال العامة

إعلان رقم ( ) لسنة

## تجهيز معدات وتنفيذ مشروع ماء الديوانية في محافظة القادسية

تعلن المديرية العامة للماء في وزارة البلديات والأشغال العامة عن وجود مناقصة سرية لتجهيز معدات وتنفيذ مشروع ماء الديوانية في محافظة القادسية وفق الشروط والمواصفات الفنية (Volume I, Volume II) والخرائط العامة للمشروع. فعلى الراغبين بالاشتراك من الشركات العراقية ذات التصنف الأول ولها خبرة وأعمال مماثلة في تنفيذ مشاريع الماء الكبيرة الشركات الأجنبية ذات الاختصاص في مشاريع الماء والخبرة في تنفيذ الأعمال المدنية والكهربائية والميكانيكية الخاصة بمشاريع الماء ومسجلة لدى مسجل الشركات في وزارة التجارة العراقية الحضور الى مقر المديرية العامة للماء الكائن في بغداد ساحة الميدان / بناية محافظة بغداد سابقاً، للحصول على وثائق المناقصة لقاء مبلغ قدره (400000) اربعمئة الف دينار عراقي غير قابلة للرد على ان يتم تقديم العطاء داخل ظرف مختوم يكتب عليه اسم المناقصة ورقمها ويحتوي بداخله على طرفين منفصلين مختومين الأول يحتوي على العرض التجاري والوثائق المطلوبة بموجب الاعلان والثاني يحتوي على العرض الفني والأعمال المماثلة ويهمل العطاء في حالة عدم ارفاق الوثائق التالية:

- 1- هوية التصنيف الانشائية الاولى للشركة المقاوله الصادرة من وزارة التخطيط والتعاون الانماني سارية المفعول .
- 2- استشهاد من الهيئة العامة للضرائب يؤيد سلامة موقفه الضريبي وبراعة ذمته لسنة 2008 (اصليه + مصورة) .
- 3- التامينات الاولية بنسبة (1%) واحد بالمائة من مبلغ العطاء بشكل صك مصدق او كفالة مصرفية من احد المصارف العراقية المعتمدة بموجب نشرة يصدرها البنك

المركزي العراقي عن الكفاءة المالية للمصرف وتقديم كفالة مصرفية من مصرف مقبول لدى المصرف العراقي للتجارة بالنسبة للشركات الاجنبية نافذة 6 اشهر .

- 4- نبذة تاريخية عن الشركة وتاريخ تأسيسها ورأس مالها مصحوبة بالبيانات المالية المصادق عليها من قبل محاسب قانوني لآخر سنة التي تبرز موقف الشركة المالي.
- 5- قائمة مفصلة بالأعمال المماثلة التي قامت الشركة بتنفيذها لمشاريع الماء مع ذكر الجهة التي قامت بالعمل لحسابها مؤيدة من جهات التعاقد المعنية.
- 6- ارفاق وصل الشراء عند تقديم العطاء .
- 7- تقديم اسماء الشركات المجهزة للمعدات والانابيب ومناشدها والمعروفة عالمياً.
- 8- كتاب تخويل من الشركة لممثل الشركة يخوله الشراء والمراجعة على ان يكون مصدق من السفارة العراقية في البلد المعني في حالة كون الشركة اجنبية.
- 9- تقديم عرض فني تفصيلي لكافة الفقرات وكافة المواصفات المطلوبة .
- 10- تقديم كتلوكات (نسخ اصلية) لكافة المعدات الميكانيكية والكهربائية والانابيب ترفق مع العرض الفني .

- تسعير مفردات جداول المحددات الرئيسية المرفق مع VOLUME2 وبالتفصيل  
- على مقدمي العطاءات زيارة الموقع والاستفسار عن كل تفاصيل العمل قبل التقديم وتقديم وصف تفصيلي للموقع.  
- الدائرة غير ملزمة بقبول او طأ العطاءات سعراً.  
- تتحمل الشركة التي يحال بعهدتها العمل كافة الضرائب والرسوم بما فيها رسوم الكمارك والتأمين او اية رسوم اخرى تفرض من قبل الدولة .

- تتحمل الشركة التي ترسو عليها المناقصة اجور نشر الاعلان.  
- على الشركة بيان الموقع الالكتروني في وثائق العطاءات والبريد الالكتروني واسم وعنوان الشخص المسؤول عن متابعه الاستفسارات التي تخص العطاء.  
- على الشركة ببيان مؤهلات الجهاز الفني والاختصاصيين المتفرغين وغير المتفرغين.  
- على الشركة تقديم منهاج العمل المطلوب.  
- موعد فتح العطاءات اليوم التالي المحدد لخلق المناقصة في مقر المديرية.  
- تحديد نفاذ العرض (6 اشهر) من تاريخ خلق المناقصة.  
- الموقع الالكتروني للوزارة :  
Http://www.mmpwirq.net  
- يكون الصرف بموجب التوبيخ 13/4/4 .  
- يكون تاريخ انعقاد المؤتمر الخاص بالاجابة على استفسارات المشاركين في المناقصة في 2008/10/5 .  
- وسيكون اخر موعد لتقديم العطاءات الى سكرتير لجنة فتح العطاءات في المديرية العامة للماء في الساعة الثانية عشر ظهراً من يوم (الاحد) المصادف 2008/10/12 وذلك في بناية الوزارة في الميدان.

المهندس  
عامر خليل اسماعيل  
المدير العام

## Conditions for Bidders

1- The company which submits the offer must attach certificate showing its financial attitude through submitting its final accounts legalized by auditor for the last year authenticated by ministry of trade and Iraqi Embassy in their country and also attached receipt of purchasing tender and the offer that is not complying with conditions will be neglected .

2-The company which submits the offer should be obliged with complete attached specifications in declaration and any offers that not containing the complete specifications or not comply with it shall be neglected .

3- The company which submits offer must provide original catalogues for materials, pipes and the supplied equipments for the project .

4-The price shall be ( C.I.F ) arriving to project site in Iraq including the price of unloading at the project site .The company should be responsible for delivering goods to project site.

5-In spite of information which have been stipulated in the tender documents , the bidders should , and before submitting their offers ,visit the site and study the nature of work and it's surrounding conditions . in general , the bidders shall obtain the information about the conditions that , in a way or in another , may affect on the commitments of bidder who will win the tender , the contractual financial balance or risk which may impede the work completion. In case of bidder failure in getting

information that could be reliable in relevant to what have been mentioned above or any other cases, bidder will be never free from risks , obligation , or the responsibility of works completion within determined period and according to registered prices.

6-The company has to submit the primary insurances at a rate of (1%) one percent in term of certificate cheque or bank guarantee issued by one of the appointed Iraqi bank pursuant to a bank list issued by the Iraqi Central Bank explaining the financial efficiency of bank and as for the foreign companies it should present a bank guaranty issued by Trade Bank of Iraq's accepted bank valid up to (6) six months.

7- The directorate is not obliged to contract all listed items in the attached bill of quantities, the directorate has the right to add or cancel it without any financial or legal commitments caused by this change .

## الشروط التي يقدمها العطاءات

١- على الشركة المقدمة للعطاء أن ترفق ما يؤيد كفاءتها المالية من خلال تقديم الحسابات الختامية المصادق عليها من محاسب قانوني لآخر سنة مصدقة من قبل وزارة التجارة و السفارة العراقية في بلدها وأن ترفق وصل شراء المناقصة وسيهمل أي عطاء مخالف لذلك .

٢- على الشركة المقدمة للعطاء الالتزام الكامل بالمواصفات المطلوبة و المرفقة في الاعلان و سيتم إهمال العطاءات التي لا تتضمن كامل المواصفات أو لا تتطابق معها .

٣- على الشركة المقدمة للعطاء ارفاق كتلوكات أصلية للمواد والانابيب والمعدات التي تجهز المشروع .

٤- السعر يكون ( C.I.F ) واصل الى موقع المشروع في العراق شاملاً " السعر كلفة التفريغ في موقع المشروع وان مسؤولية نقل وإيصال البضاعة الى الموقع تكون من مسؤولية الشركة .

٥- على مقدمي العطاءات قبل تقديم عطاءتهم وبالرغم من المعلومات التي يمكن ان تتضمنها مستندات المناقصة ان يقوموا بزيارة الموقع وان يجرؤوا بانفسهم التحريات عن طبيعة العمل والظروف المحيطة به وعليهم بصفة عامة الحصول على المعلومات عن جميع الأمور التي يمكن بصورة او بأخرى ان تؤثر على التزامات مقدم العطاء الذي ترسو المناقصة عليه بموجب المقاوله أو على التوازن المالي للمقاوله أو بسبب ما قد يعترض العمل من مخاطر .

أن أي إهمال أو تأخير أو عجز من مقدم العطاء في الحصول على معلومات يمكن الاعتماد

عليها بشأن ما ذكر أنفا و أية مسائل أخرى لايعفي مقدم العطاء الذي ترسو عليه المناقصة من المخاطر والالتزامات او مسؤولية إكمال الأعمال ضمن المدة المحددة وبالأسعار المدونة في العطاء .

٦- التامينات الاولية بنسبة (1%) واحد بالمائة بشكل صك مصدق او كفالة مصرفية من احد المصارف العراقية المعتمدة بموجب نشرة يصدرها البنك المركزي العراقي عن الكفاءة المالية للمصرف وتقديم كفالة مصرفية من مصرف مقبول لدى المصرف العراقي للتجارة بالنسبة للشركات الاجنبية نافذة (٦) أشهر.

٧- مديرينا غير ملزمه بالتعاقد على كامل الفقرات المدرجة في جداول المحددات الرئيسية المرفقة ويمكن للدائرة زيادتها أو تقليلها دون أن يترتب على الدائرة أي التزامات ماليه أو قانونيه من جراء ذلك.

Ministry Of Municipalities and Public Works  
General Directorate for water

Subject: Announcement for Supplying Equipments and Executing Al- Diwaniya Water Project.

General Directorate for water has the pleasure to invite you for submitting your offers regarding supplying and erecting of mechanical and electrical equipments and execution all civil, electrical and mechanical works for the project above according to the attached technical specifications (Vol-I and Vol-II) and designing drawings of the project according to the general conditions of execution, civil, electrical, mechanical and chemical works in its two parts the first and second and the offer should include the price in Iraqi Dinar ( numbering and writing ) and clear with determining the price in Iraqi Dinar and US dollar according to the following items:-

1- The price of supplying the mechanical and electrical equipments with all accessories of project according to the approved designings and drawings in American Dollar according to the price of banking list at the date of payment .

2- The price of supplying pumping mains with all accessories of project in American Dollar according to the price of banking list at the date of payment .

3- The price of supplying spare parts in American Dollar according to the price of banking list at the date of payment .

4-The price of execution civil works in Iraqi Dinar .

5- The price of erection mechanical and electrical equipments and execution pumping mains according to the approved drawings in Iraqi Dinar .

6- The company is obliged to execute the works of connection of the elevated tanks with the main feeding network to the city after making the required coordination with relevant water directorate in governorate in Iraqi Dinar.

7- The price of operation and training staff work for one year in Iraqi Dinar. The bid will be neglected if it does not include the total price, execution period and needed information. The bids should be submitted inside closed and sealed envelope at a date not exceed 12: 00 pm on (Sunday) 12 / 10 / 2008 to the secretary of opening tenders committee in general directorate for water at ministry building / Al - medan and observe the attached conditions .

وزارة البلديات و الأشغال العامة  
المديرية العامة للماء

م / إعلان مناقصة تجهيز معدات و تنفيذ مشروع ماء الديوانية.

تعلن المديرية العامة للماء عن وجود مناقصة سرية عن تجهيز ونصب المعدات الميكانيكية والكهربائية وتنفيذ كافة الأعمال المدنية و الميكانيكية الكهربائية وفق الشروط والمواصفات الفنية (Vol-1, Vol-11) والخرائط التصميمية للمشروع و حسب الشروط العامة لتنفيذ الأعمال المدنية والكهربائية والميكانيكية والكيميائية بجزئها الأول والثاني على أن يتضمن العطاء السعر بالدينار العراقي رقماً وكتابة و بشكل واضح و صريح مع تحديد مقدار العمل بالدينار العراقي والدولار الأمريكي وفق للفقرات التالية :-

١- سعر تجهيز المعدات الميكانيكية والكهربائية مع كافة الملحقات الخاصة به بموجب التصميم والمخططات المصادق عليها بالدولار الأمريكي حسب سعر النشرة البنكية يوم الدفع .

٢- سعر تجهيز أنابيب الضخ مع كافة الملحقات الخاصة بها بالدولار الأمريكي حسب سعر النشرة البنكية يوم الدفع .

٣- سعر تجهيز المواد الاحتياطية بالدولار الأمريكي حسب سعر النشرة البنكية يوم الدفع .

٤- سعر تنفيذ الأعمال المدنية بالدينار العراقي.

٥- سعر نصب المعدات الميكانيكية والكهربائية و تنفيذ مد الأنابيب بموجب المخططات المصادق عليها بالدينار العراقي.

٦- القيام بأعمال ربط الخزانات العالية بالشبكة المغذية للمدينة بالتنسيق مع مديرية الماء المعنية في المحافظة بالدينار العراقي.

٧- سعر التشغيل و تدريب الملاك التشغيلي لمدة سنة بالدينار العراقي هذا و سوف يهمل العطاء الذي لا يتضمن السعر الإجمالي و المدة و المعلومات المطلوبة و بشكل واضح و أن تقدم العطاءات داخل مغلف مغلقة و أن تصل في موعد أقصاه الساعة الثانية عشر ظهراً بالتوقيت المحلي لمدينة بغداد يوم (الأحد) المصادف ١٢ / ١٠ / ٢٠٠٨ و تسلم الى سكرتير لجنة فتح العطاءات في المديرية العامة للماء في بناية الوزارة في الميدان مع مراعاة الشروط المدرجة في المرفقات .